

FONTS DOCUMENTALS: Qüestions particulars

FonTS

28/01/2022

Les fonts documentals d'un diccionari són les fonts per excel·lència, que indiquen quins són els documents de base que avalen la informació recollida en els diversos camps de text d'una fitxa terminològica.

Valor: Segons el camp on constin, podem distingir dos valors una mica diferents en les fonts:

- (1) **Denominació i equivalents:** La forma lingüística que té assignada una determinada font documental es troba exactament així en el document de base.

Però: Compten com a formes idèntiques les formes que difereixen per la flexió (singular o plural, representació de femení, temps verbal diferent, etc.), ja que les diferències es deuen als criteris de representació i no a la forma en si.

- (2) **Definició i notes:** La definició o la nota que tenen assignada una determinada font documental han extret informació (del tot o en part) del document de base, generalment amb una redacció diferent.

Estructura: És convenient que els codis de font documental segueixin patrons establerts i presentin prefixos o sufixos recurrents per a uns mateixos valors.¹

En la utilització de les **fonts documentals** s'han de tenir en compte diverses qüestions:

Característica	Conseqüències
Importància qualitativa En les fonts és més important la rellevància que la quantitat	<i>Normativitat:</i> Una font normativa fa innecessàries altres fonts lexicogràfiques
	<i>Versions:</i> No cal recollir la mateixa obra en versió íntegra i simplificada
	<i>FonTS regides:</i> No cal recollir una font i la font que la regula (per exemple, llibre d'estil i mitjà de comunicació)
	<i>Mitjans de comunicació:</i> Convé recollir els de més difusió, assegurant la representativitat territorial i la representativitat de tipologia (paper, audiovisual, en línia)
Llengua de documentació És preferible la documentació en diccionaris monolingües i contextos reals	En denominacions i equivalents, la documentació com a equivalent en una obra monolingüe amb equivalents en altres llengües només és vàlida si es considera que és una obra amb autoritat.
Jerarquia No té el mateix valor una forma principal que una de secundària o utilitzada esporàdicament	En denominacions i equivalents, és important indicar si es documenten com a formes secundàries (té menys valor que si són principals) o si s'utilitzen en l'interior d'una definició o un exemple (té menys valor que si tenen article propi)

Barcelona, 1 de febrer de 2022

¹ Vegeu **FONTS DOCUMENTALS: Estructura dels codis**.